



国际中文教学中节日“文化—语言共同体”的效果验证

VERIFICATION OF THE EFFECT OF FESTIVAL “CULTURE LANGUAGE COMMUNITY” IN INTERNATIONAL CHINESE LANGUAGE TEACHING

罗霞¹

LUO XIA

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: 630139896@qq.com, hqcsdx168@gmail.com

谢仁敏²

XIE RENMIN

广西艺术学院、人文学院

Guangxi University of Arts, College of Humanities

E-mail: 65163176@qq.com

杨广宝³

THANTAKRON SANGKAPIPATTANAKUL

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: k_yangguangbao@hotmail.com

黃君中⁴

KHEMARAT WONGTIMARAT

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: khemaratwong@gmail.com

Received: 09 November 2023 / Revised: 06 December 2023 / Accepted: 07 December 2023

摘要

文章根据相关理论构建“文化—语言共同体”的“5C”模型，简称“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community），即基于“文化—语言共同体”的汉语国际教育节日文化“5C”教学方法。此模型语言的线路为“语料——语言支架——语言互动——语言小组交际——课内外语言交流”，文化的线路为“文化信息——文化认同——文化发展——文化创新——文化传播”。这样“5C”模型形成一种双轨并行的“语言”和“文化”共同提高的节日文化学习模式，即完整的“语言—文化共同体”的构建。文章在构建“5C”模型以后，最后在第六章还有具体的问卷调查、课堂观察和学生访谈等实证研究，用以验证“文化—语言共同体”的“5C” MCLC 模型的课堂教学



效果，并对此模型进行改进，真正提高对外汉语的文化教学和语言教学的水平。

关键词：节日文化，课堂观察，“文化—语言共同体”的“5C”模型

ABSTRACT

This article establishing the “5C” Model of “culture-linguistic Community”, referred to as “5C” MCLC (“5C” Model of Culture-linguistic Community), is the “5C” teaching method of Festival culture of Chinese international education based on “culture-linguistic Community”. The language route of this model is “corpus -- language scaffold -- language interaction -- language group communication -- language communication in and out of class”, and the cultural route is “cultural information -- cultural identity -- cultural development -- cultural innovation -- cultural communication”. In this way, “5C” model forms a dual-track learning model of festival culture, in which "language" and "culture" are improved together, namely, the construction of a complete “language-culture community”. After constructing the “5C” model, the article concludes with specific empirical studies such as questionnaire surveys, classroom observations, and student interviews to verify the classroom teaching effectiveness of the “5C” MCLC model of the “culture language community”, and to improve this model to truly improve the level of cultural and language teaching in Chinese as a foreign language.

Keywords: Festival culture, Classroom observation, “culture-language community” 5C model

绪论

基于国内节日意识日益淡化、国外节日活动流于虚化、汉语学习者水平“石化”等现状，结合当代语言学家萨丕尔^①强调“语言模式”的语言哲学研究成果，借鉴语言哲学的“语言共同体”概念^②，融合认知语言学^③的“体验、互动”理论，以节日文化为研究对象，构建“文化—语言共同体”的“5C”模型，简称“5C” MCLC（“5C” Model of Cultural—Linguistic Community），即“基于‘文化—语言共同体’的汉语国际教育节日文化‘5C’教学方法”。

此模型在国际中文教学中使用效果如何？需要在哪些方面进行改进？文章最后有具体的课堂

^① 爱德华·萨丕尔(美). 语言论[M]. 商务印书馆, 1985. 萨丕尔的语法分析方法的哲学基础，不仅受到美国人类学家博厄斯、意大利哲学家克罗齐的影响，而且也受到德国哲学家及语言学家洪堡特的语言世界观的影响，美国结构主义语言学和20世纪后期认知语言学及心理语言学均是从萨丕尔的语法研究中受到启示。

^② 陈波. 二十世纪西方语言哲学回眸[J]. 南国学术(第162—176页). 2014. 3.

^③ 王寅. 认知语言学 [M]. 上海外语教育出版社, 2006. 本书首次尝试运用体验、意象图示、范畴化、认知模型、隐喻转喻、主观识解、联想激活等认知方式来解释语篇的生成、连贯和理解。



观察和调查问卷、学生访谈等实证研究环节，用以监测“文化—语言共同体”的“5C” MCLC 模型（“5C” Model of Cultural—Linguistic Community）的课堂教学效果，据此对此模型进行改进，真正提高对外汉语的文化教学和语言教学的水平。

1. 理论构建

二十世纪语言哲学经历了从形式维度研究（即“二元进路”）到社会维度的发展，由只研究“语言、世界”的二元关系发展到研究“语言、人（语言共同体）和世界”的三元关系。为了合理地说明语言及其意义，使用“语境”“共享意义”“社会共同体”等关键词。

“三元关系”明确强调了“语言共同体”的作用，对国际中文教学有实质性的理论指导意义；随着有了二元关系向三元关系的转向，语言哲学的发展前景更为广阔。布兰顿(R. Brandom)认为“随着语言的转向，认识的权威从主体的私人经验转到语言共同体的公共实践手中”，这种理论对国际中文教学也具有指导意义。

2. 语言哲学的理论借鉴

近来认知语言学比较盛行。因此，本文借鉴语言哲学“二元进路”的技术路线（如开展课堂观察实践研究等）、融合“三元进路”的语言共同体概念、结合“认知语言学”^①的体验与互动的课堂活动理念，并把对外汉语节日文化教学作为研究对象，建构基于“文化—语言共同体”的对外汉语课堂教学“5C”模型。（如图 1^②）

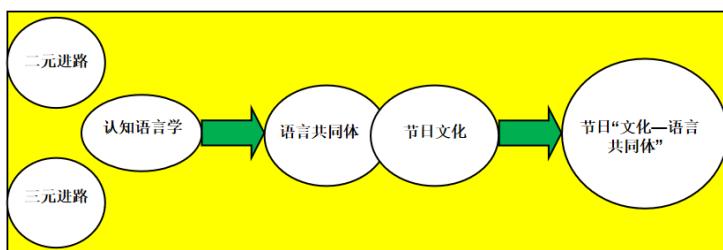


图 1 “文化—语言共同体” 理论借鉴

3. “文化—语言共同体”的理论建构

基于节日文化教学的理论和实践相结合的宗旨，本文构建国际汉语教学的节日文化课堂教学“文化—语言共同体”5C 模型如下——

^① 张敏. 认知语言学与汉语名词短语 [M]. 中国社会科学出版社，1998.

^② 本文图 1 到图 5 均由研究者借鉴各种 PPT 模型改编，并于 2021 年 12 月 30 日最终修改定型。

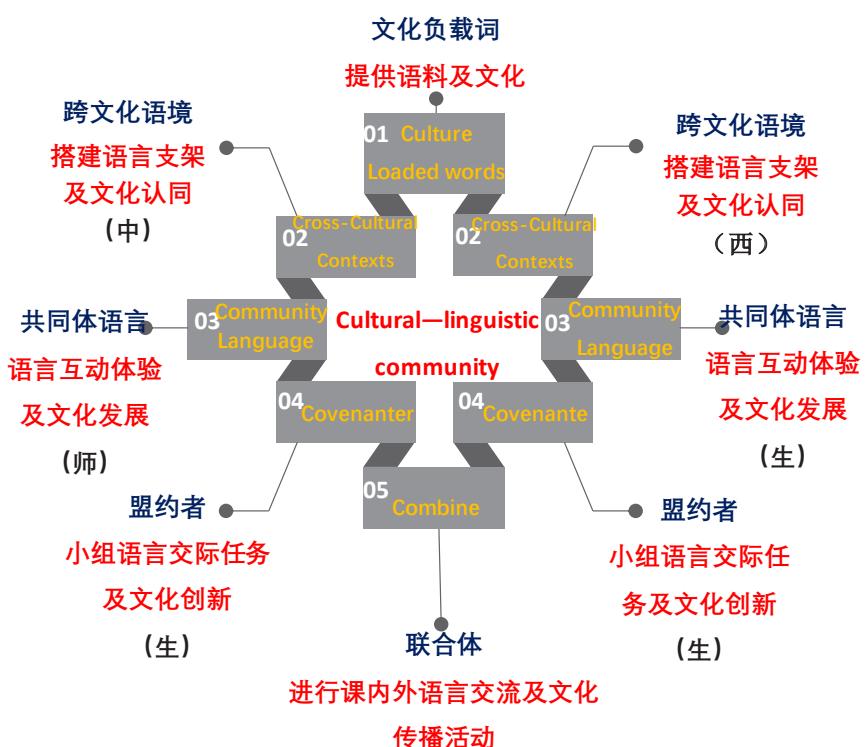


图 2 “文化—语言共同体”的“5C”模型

此模型是一种双轨并行的模式：语言的线路为“语料——语言支架——语言互动——语言小组交际——课内外语言交流”，文化的线路为“文化信息——文化认同——文化发展——文化创新——文化传播”。因为它的第一个环节“文化负载词（Culture loaded words）”的“提供负载文化信息的词语”和最后一个环节“联合体（Combine）”的“参加课内外语言文化交流”都是集体活动，没有明确的文化比较或者课堂互动的内容，所以只是单向的（如图 2）。而第二个环节“跨文化语境（Cross—Cultural Contexts）”的“文化认同”有中西文化比较、第三个环节形成“共同体语言（Community Language）”的“文化发展”有师生语言互动和第四个环节“盟约者（Covenanter）”的“文化创新”有生生交际等明显的交流与对话，所以在构建模型时是双向的。

一、实证研究

为了监测此“5C”MCLC 模型的构建效果，需要观察学生在国际中文教育的课堂中具体是如何在“语言课中融入文化教学，文化课中习得语言”的。因此，本章通过实证研究，采用问卷调查、案例分析、师生访谈及参与式课堂观察等研究方法对“文化—语言共同体”构建的课堂效果进行监测。



(一) 问卷调查

问卷调查结果方面，首先进行了数据的正态分布的统计和分析，确定这次调查数据作为研究资料的可行性。接着第二个环节是对描述性统计数据的分析，从主观上了解国外汉语学习者汉语学习观念方面的问题。

1. 研究对象和背景

本文作者于 2022 年 11 月使用纸质问卷和网络问卷结合的方式，在泰国的几所大学对在校本科汉语学习者进行了便利抽样，在得到学院领导和教师及学生许可的前提下，共有 178 名在校本科生参与了调查，最终获得有效被试 175 名，其中女性参与者 155 名，占 88.57%，男性参与者 20 名，占 11.43%（表 3）。被试均为泰国国籍的 17 岁至 23 岁、平均年龄为 20 岁的在校本科生。

表 1 研究对象和背景

| 描述统计 | | | | | | |
|-----------|-----|-----|-----|-------|------|----|
| | N | 最小值 | 最大值 | 均值 | 标准差 | 偏差 |
| 性别 | 175 | 1 | 2 | 1.870 | .332 | |
| 所在大学年级 | 175 | 1 | 2 | 1.010 | .076 | |
| 学习汉语之前 | 175 | 1 | 3 | 2.200 | .547 | |
| 学习汉语之后 | 175 | 1 | 3 | 1.860 | .495 | |
| 每天学习时间 | 175 | 1 | 3 | 2.430 | .707 | |
| 有效个案数（成列） | 175 | | | | | |

2. 情感态度

第 10 到第 12 选项，主要是对学生情感态度方面的问卷。这三项的调查显示出学生对汉语具有积极的学习态度，同时是对中华传统文化有比较正面的认识，节日文化是传统文化的重要组成部分，因此这对节日文化“语言—文化共同体”的教学模式的构建是非常有利的。

表 2 情感态度

| 描述统计 | | | | | | |
|-----------------|-----|-----|-----|-------|------|----|
| | N | 最小值 | 最大值 | 均值 | 标准差 | 偏差 |
| 传统文化与现代社会是否结合 | 175 | 1 | 2 | 1.130 | .332 | |
| 对中华传统文化的发展前景的看法 | 175 | 1 | 3 | 1.630 | .539 | |
| 对弘扬中华传统文化的态度 | 175 | 1 | 3 | 1.450 | .724 | |
| 有效个案数（成列） | 175 | | | | | |



3. 具体措施

从第 13 题的调查结果看出，学生普遍认为“宣传”这个措施很重要，其次学生认为学校的学习活动和学习组织等“弘扬中华传统文化”的措施，比政府采取措施更重要，因为学校毕竟是政策真正的执行者。从第 14 题可以看出，大部分学生认为“中华文化对泰国文化的影响很大”，而且在统计问卷的时候，年级越高，学生也越是认为影响很大。第 15 题的设置主要是为了与论文的模型应用章节——《水浒传》的“节日簪花文化”相呼应，进而调查学生对古典小说的语言和文化的了解程度及汉语学习实践的情况，但是大部分学生是没有看过这本书的，所以如果构建《水浒传》中节日文化“语言—文化共同体”，就还需要重新布置学生阅读这本名著。

表 3 具体措施

| | 描述统计 | | | | | |
|------------------|------|-----|-----|-------|------|--|
| | N | 最小值 | 最大值 | 均值 | 标准偏差 | |
| 学习中华传统文化可用的办法 1 | 175 | 0 | 1 | .650 | .480 | |
| Q13 多选题 | 175 | 0 | 1 | .560 | .498 | |
| Q13 多选题 | 175 | 0 | 1 | .070 | .263 | |
| Q13 多选题 | 175 | 0 | 1 | .350 | .478 | |
| Q13 多选题 | 175 | 0 | 1 | .050 | .209 | |
| 中华文化对泰国文化的影响 | 175 | 1 | 2 | 1.240 | .428 | |
| 是否看过《水浒传》(或《宋江》) | 175 | 1 | 2 | 1.880 | .326 | |
| 有效个案数 (成列) | 175 | | | | | |

从这份有关“中华传统文化”的调查问卷的结果可以看出，学生在情感、态度、价值观方面对“中华传统文化”的认知大部分还是正面的，这有利于达到有效学习汉语的目的，但在实践活动方面，还有待落实。

(二) 师生访谈

“人”是节日“文化—语言共同体”构建的一个最重要的因素，同时教师和学生又是这个 5C “LCMC”模型的真正实践者，所以师生的真实意愿和存在的困惑等，是这个课堂教学模式能否顺利实施的最关键的因素。因此，为了配合问卷调查，以及更准确地分析问卷中的信息，在部分发放问卷的班级和其他班级，分别进行了教师和学生的访谈。

本次访谈，一共邀请了 2 位教师和 9 位本科生，并对这 11 位访谈对象进行了编号：教师为 T1 和 T2，学生为 S1、S2、S3、S4、S5、S6、S7、S8、S9。因为 2 次访谈都是与下午的课程有关，其本



上把访谈的时间，安排在下午的语言课或者文化课结束后的一个小时左右。内容主要围绕“汉语教学”“节日文化”“文化教学与语言教学的结合”等主要问题展开。

(1) 教师访谈

师生访谈的名单是由负责发放问卷的教师确定的。本次接受访谈的教师是大四年级的 H 老师和大二年级的 Y 老师。

表 4 师生访谈之受访者基本信息（教师）

| 访谈类别 | 访谈信息 |
|-------|--------|
| 受访人性別 | 男性 2 人 |
| 受访人年龄 | 40 岁以上 |
| 受访人国别 | 泰国 |

步骤一 提炼主题

教师访谈内容一共提炼出 12 个主题，把访谈内容相同的主题汇聚到一起后，最终可以把同类主题标签合并为四个主题（如下图所示）：绿色（节日文化，5 个标签），蓝色（汉语教学，3 个标签），红色（“人”共同体，2 个标签），黄色（文化交流，2 个标签）。



图 3 教师访谈聚合分析

教师访谈聚合分析：首先通过颜色或位置方式把各个主题归类，接着把每个看法写在便利贴上，然后把便利贴贴到黑板上，最后采用聚合分析的方式，把同类的主题归到一起。

步骤二 输出分析结果

分析完访谈数据，接着根据各个主题占比情况分析访谈主要内容，提炼出与研究问题相关的结



论。如下图是四个主题：节日文化（5个标签），汉语教学3个标签，共同体“人”2个标签，文化交流2个标签。将同类主题合并后，四者内容占比分别为5:3:2:2（如下图）。

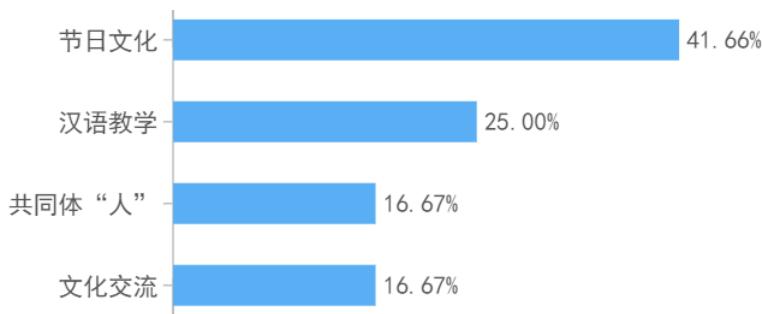


图4 教师访谈内容各主题占比

在主体间分析方面，教师访谈一共分为四个大的主题共12个标签：其一是节日文化（包括古今节日文化、南北节日饮食、节日饮食文化和习俗、宋干节、春耕节共5个标签），其二是汉语教学（包括教学时间、学生掌握和中泰语法三个标签），其三是共同体“人”（包括“人”的背景和“人”的分类），其四是文化交流（包括礼仪与餐桌文化、文化交流与传播）。

步骤三 访谈结果分析

其一是教师访谈，在节日文化交流方面，教师希望两个国家的政府之间能友好往来，年轻人能互相交流学习。并且希望中华传统节日文化能得以在海外传播，像书法、绘画、剪纸、编中国结等文化活动和文化产品能得以在课堂上传播，让学生对传统节日文化等中华文化有切身的体验，并能通过“做中学”习得汉语语言。

其二是教师访谈，在汉语教学方面，教师的困惑主要有：其一汉语国际教学要保证充足的教学时间，才能使语言和文化教学更好地结合；其二是学生到了大二年级，随着内容增多和难度加深，需要解决学生语言和文化学习如何掌握的问题等。

其三是教师访谈，在共同体“人”方面，节日文化共同体的构建，表现为传统节日文化逐渐与本土结合，还有古代、现代、商务节日文化的交流与融合，以及时空节日文化共同体的构建表现为南北节日饮食文化的差异等。

其四是教师访谈，在文化交流方面，营造有利于汉语学习的人文环境，中泰文化交流的现状如何，也是二语学习者能否顺利完成学业的一个重大的因素。

(2) 学生访谈

本次接受访谈的学生是：H老师教的大四班“中国文化艺术班”里的S1、S2、S3、S4、S5五位同学，时间是2022年11月15日下午；Y老师教的大二年级“英汉双语班”的S6、S7、S8、S9四位同学，时间是2022年11月17日。



表 5 师生访谈之受访者基本信息（学生）

| 访谈类别 | 访谈信息 |
|-------|---------------|
| 受访人性别 | 男生 5 人，女生 4 人 |
| 受访人年龄 | 18 岁以上 |
| 受访人国别 | 泰国 |

学生访谈分析步骤同上面的教师访谈一样。从学生访谈结果分析可以看到，学生汉语学习中遇到的困惑方面，学生首选的都是“汉字的书写”；在读音方面，同音词和多音字等也是难题；在说的方面，遇到的最大困惑就是语法（先说什么、后说什么，就是如何组织语言的问题）；最大的问题是在交流方面，学生认为听说读写都有一定的困惑。

综合以上师生访谈分析，得到的最有价值的信息就是，师生一致认同汉语学习中“语言教学要和文化教学相结合”，节日文化的学习能有效促进语言的学习，从喜爱的节日文化学习入手，逐步过渡到对汉语学习的喜爱。这次师生访谈效果显著，通过师生所谈的自己的亲身经历和真实想法，从主观的角度解决了“语言教学与文化教学结合”的问题。

（三）课堂观察

课堂观察可以从客观的角度检测“5C”模型的构建效果。课堂观察的重点是通过对言语互动的观察与分析，看“文化教学与语言教学结合”所达程度。一般来说，课堂中 80% 左右的教学行为表现为师生对话，因此要想提高教学质量，提高师生言语互动水平是关键。

1. 师生互动轮次、内容分析

运用师生言语互动分析系统（简称 FIAS）等工具对课堂进行分析。^①这些外显的言语行为，可以通过课堂观察记录分析评价，从而客观地判断学生课堂学习的真实性和深入程度。操作的技术线路是围绕“师生言语相互影响系统”进行如下分析^②。

^① 这里所说的 FIAS (Flanders Interaction Analysis System)，即弗兰德斯提出的“师生言语互动分析系统”，它强调言语是课堂教学的主要活动方式，课堂最主要的教学行为就是言语行为，占据所有教学行为的 80% 左右。

^② 高巍. 课堂教学师生言语行为互动分析 [D]. 华中师范大学大学硕士学位论文, 2007.

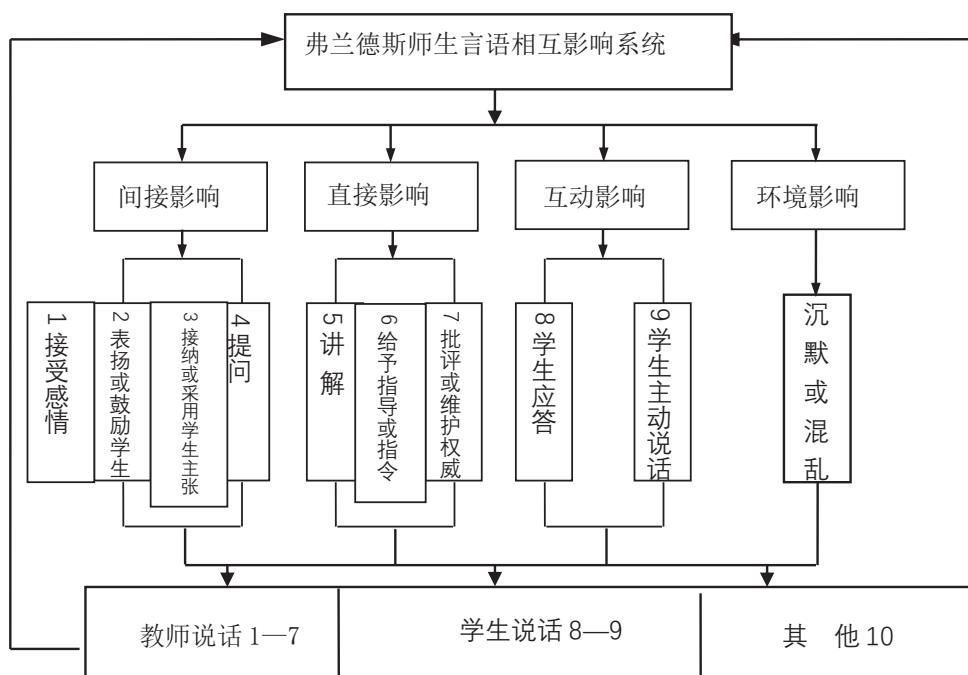


图 5 “师生言语相互影响系统分析”技术路线图

围绕师生言语相互影响系统的构建与运行，弗兰德斯认为课堂教学效果分别受到教师直接影响、间接影响，学生互动影响和环境影响等多方交叉互动的制约。图 5 的 10 个因子中，前 1—7 个是教师言语行为相关，后 8—9 是学生言语行为，第 10 个是其他课堂行为。通过对这 10 个因子的数据分析，可以反映出课堂言语互动情况。

FIAS 包括三个步骤：一是填写以这 10 个因子为代码的课堂记录表，记录师生言语行为，生成可以量化统计的编码，每隔 10 秒钟记录一次编码；二是根据标准对编码进行分类，赋予编码不同的含义，10 个数字代表 10 个因子；三是运用表 16 的形式来分析数据。

表 6 弗兰德斯互动分析课堂观察记录表（02 班）

弗兰德斯互动分析课堂观察记录表

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|-------|----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 学校 | 泰国华侨崇圣大学 | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 教师 | Y 教师 | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 观 察 者 | L 观察者 | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 分钟 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 | 秒 |
| 5 | | 10 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 10 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 10 | 20 |



弗兰德斯互动分析课堂观察记录表

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 6 | 1 | 1 | 2 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 4 | 8 | 3 | 9 | 3 | 5 | 9 | 3 | 2 | 10 |
| 7 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | |

这是对 Y 老师执教的 02 班《书本里的蚂蚁》做的一段前 3 分钟每隔 10 秒的记录。第一个步骤就是每隔十秒记录一个编码数字为：1/2/5/5/5/5/5……，则课堂记录表如表 6。

表 7 弗兰德斯互动迁移矩阵（数组对出现次数 02 班）

| 弗兰德斯互动迁移矩阵 | | | | | | | | | | 合计 |
|------------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | |
| 1 | | | | | | | | | | |
| 2 | 1 | | 1 | | | | | | | 1 |
| 3 | | | | | | | 1 | 2 | | |
| 4 | | | | 1 | | | | | | |
| 5 | 1 | 1 | | | 5 | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | |
| 8 | | | 1 | | | | | | | |
| 9 | | 1 | | | 1 | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | |
| 合计 | | | | | | | | | | |

第二个步骤跟上面一样，就是把记录好的编码分别跟其前后相邻的编码组成对子即（1, 2）、（2, 5）、（5, 5）、（5, 5）、（5, 5）、（5, 5）、（5, 5）、（5, 4）、（4, 8）、（8, 3）、（3, 9）、（9, 3）、（3, 5）、（5, 9）、（9, 3）、（3, 2）、（2, 10）。接着统计编码组成的对子，记录相同组队出现的次数，填入表 7 中。例如（1, 2）数组对出现了 1 次，就在上图的横坐标中找到 1，纵坐标中找到 2，把数字 1 填到横 1 纵 2 相交的空格中。其他数字同样的方法统计，最终形成表 8 的弗兰德斯迁移矩阵。

表 8 弗兰德斯互动迁移矩阵（区域统计 02 班）

| 弗兰德斯互动迁移矩阵 | | | | | | | | | | 合计 |
|------------|---|--------|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | |
| 1 | | | | | | | | | | |
| 2 | | 区域五（2） | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | |



弗兰德斯互动迁移矩阵

| | | | | |
|----|---------|-----|-----|-----|
| 5 | | 5 | | |
| 6 | | | | |
| 7 | | 区域六 | | |
| 8 | | 区域八 | | |
| 9 | 区域七 (1) | | | |
| 10 | | | | |
| 合计 | 区域一 | 区域二 | 区域三 | 区域四 |

把 02 班的师生互动情况与初次 04 班进行对比。通过对两个班级，同一内容的两节网课的矩阵编码数据分析，开头 3 分钟就可以看出，第二次 02 班网课相比第一次 04 班网课，课堂互动次数明显增加，接着课堂的主体部分师生的互动更加明显，因而教学效果也比较显著。究其原因：

其一是注重细化、精确内容和课堂气氛的营造。其二是运用了更多合适的教学理论。其三讲究随堂指导学生学习技巧。其四降低学习难度。其五是语言班和文化班都有融合教学。其六是在教学中渗透“跨文化”意识。

这样，在 04 班和 02 班两堂课的课堂实录的基础上，每隔 10 秒钟记录一次课堂师生言语行为，量化分析汉语国际教育的课堂教学，FIAS 提供了具体可行的数据分析方法，精准地评价教师的课堂教学，并能迅速找出课堂成功的原因或者需要改进的对策，促进学生高品质的学习和教师专业水平的提高。

四、语言风格及言语行为

为了更进一步验证“在语言教学中融入文化教学，在文化教学中习得语言”的观点，根据师生课堂言语分类中所统计的情况，将教师言语、学生言语和安静或混乱等各类言语进行分类，并从下图的各个方面，比较语言教学和文化教学在师生言语互动方面的不同。

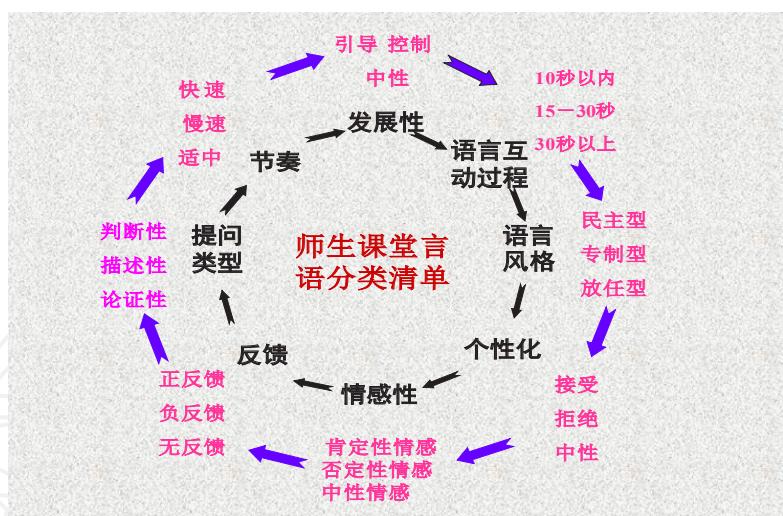


图 6 课堂言语建构与运用师生课堂言语分类



图 6 把师生课堂言语根据不同的性质分为八个大类，每个大类又细分出三个小类，共二十四个小类，然后把国际真教育的语言教学课堂和文化教学课堂的课例中师生互动的言语行为，按照不同类别进行分析。具体步骤如下——

步骤一 选取华侨崇圣大学包括以上矩阵分析的两个班级的语言课堂教学课例 4 个，文化教学课堂教学案例 11 个，共 15 个课例作为样本（如表 9），每一个课例其实有 120 分钟左右，每节课以 40 分钟计算就有三节课了，这样就有 45 节课进行进行课堂言语互动行为分析。

表 9 师生课堂言语行为互动分析样本

| 教师姓名 | 学科 | 工作年限 | 上课名称及人數 | 上课班级及人数(人) | 教师言语(次数) | 学生言语(次数) | 安静或混乱 |
|------|---------|------|-------------------|--------------------------|----------|----------|-------|
| 样本 1 | 汉语三 | 15 | 《书本里的蚂 | 大二 04 班 58 | 61 | | 静默 |
| | | | 蚁》 | 41 | | | 30 秒 |
| 样本 2 | 汉语三 | 15 | 《书本里的蚂 | 大二 02 班 65 | 68 | | 静默 |
| | | | 蚁》 | 48 | | | 30 秒 |
| 样本 3 | 汉语三 | 15 | 《是“枕头”，不是“针头”》 | 大二 04 班 15 41 | 18 | | 学生板书 |
| 样本 4 | 汉语三 | 15 | 《是“枕头”，不是“针头”》 | 大二 02 班 50 48 | 52 | | 学生板书 |
| 样本 5 | 泰中文化 | 15 | 《泰北小组》 | 英汉双语 Group1 汇报 (大二) 27 | 12 | | 学生汇报 |
| 样本 6 | 泰中文化 | 15 | 《泰中东、南部、东北部小组》 | 英汉双语 (大二) 27 Group234 汇报 | 20 | | 学生汇报 |
| 样本 7 | 中国文 化艺术 | 31 | 《中国结—凤 尾 结 和 吉 祥》 | 商务汉语班 (大四) 36 | 6 | | 做中国结 |
| 样本 8 | 中国文 化 | 15 | 《中国地理概况》 | 文化班 (大二) 25 | 8 | | 听读课文 |
| 样本 9 | 饮食文 | 8 | 《年夜饭》 | 孔子学院 | 21 | 21 | 课堂作业 |



| | | | | | |
|-----------|-----|----|---------|------|-----------------|
| | 化 | | (大三) 43 | | 业 |
| 样本 | 传统文 | 31 | 《中华武术》 | 孔子学院 | 23 23 课堂作 |
| 10 | 化 | | (大三) 43 | | 业 |
| 样本 | 传统文 | 31 | 《茶艺》 | 孔子学院 | 16 16 品茶 |
| 11 | 化 | | (大三) 43 | | |
| 样本 | 饮食文 | 8 | 《鲁菜》 | 孔子学院 | 27 27 课堂口 |
| 12 | 化 | | (大三) 43 | | 测 |
| 样本 | 中国文 | 15 | 《中国传统节 | 文化班 | 5 5 听读课 |
| 13 | 化学 | | 日—春节》 | 大二 | 25 25 文 |
| 样本 | 中国文 | 15 | 《中国传统节 | 文化班 | 3 3 听读课 |
| 14 | 化学 | | 日—元宵等》 | 大二 | 25 25 文 |
| 样本 | 传统文 | 31 | 《瓷器》 | 孔子学院 | 18 18 做练习 |
| 15 | 化 | | (大三) 43 | | |

步骤二 根据图 6 的分类，填写每节课的分类清单（如表 10）。此表格包括所选课例的教师、学生和课程的基本情况，听课教师运用“焦点学生完整学习历程观察及关键事件分析法”，课后对课堂实录的视频运用“师生言语互动分析系统”对师生言语进行全面分析。

表 10 师生课堂言语分类清单

| | 提 问 类 | 节奏 | 发 展 | 言 语 互 动 | 过 程 | 语 言 风 格 | 个 性 | 情 感 性 | 反 馈 |
|---|-------|----|------|----------|-------|---------|-------|-------|-----|
| 1 | 判断性 | 快速 | 引导 C | 10 秒以内 D | 民主型 E | 接受 F | 肯定性 G | 正反馈 H | |
| A | B | | | | | | | | |
| 2 | 描述性 | 慢速 | 控制 | 15—30 秒 | 专制型 | 拒绝 | 否定性 | 负反馈 | |
| 3 | 论证性 | 适中 | 中性 | 30 秒以上 | 放任型 | 中性 | 中性 | 无反馈 | |

步骤三 为了方便统计分析，把表 10 的所列项目用英文字母表示（如表 11），并根据数据统计出结果。如提问类型为 A，分别用 a1、a2、a3 表示提问类型 A 的子项判断性、描述性和论证性；反馈为 B，分别用 b1、b2、b3 表示反馈 B 的子项正反馈、负反馈和无反馈；其他以此类推。下列表 11



在 15 节样本课中，师生口头言语互动状况统计表。（04 班人数 41 人，02 班人数 48 人，英汉双语班 27 人，中国文化艺术班 25 人，商务汉语班 36 人，中医孔子学院每班 43 人。）N=558 (N1=178 N2=380 df=378)。

表 11 课堂师生言语互动统计表

| 项目 | A | | | | B | | | | C | | | | D | | | |
|------------|------|----|-----|------|----|------|------|---|------|------|---|------|---|---|--|--|
| | a1 | a2 | a3 | b1 | b2 | b3 | c1 | c | c3 | d1 | d | d3 | 2 | 2 | | |
| 15 课时互动总频数 | 299 | 61 | 6 | 96 | 29 | 217 | 202 | 9 | 116 | 155 | 1 | 59 | | | | |
| 语言班互动频数 | 199 | 8 | 1 | 38 | 13 | 117 | 111 | 2 | 63 | 83 | 4 | 47 | | | | |
| 文化班互动频数 | 100 | 53 | 5 | 58 | 16 | 100 | 91 | 1 | 53 | 72 | 1 | 12 | | | | |
| 语言班人均互动频数 | 1.12 | 0. | 0.0 | 0.21 | 0. | 0.66 | 0.62 | 0 | 0.35 | 0.47 | 0 | 0.26 | | | | |
| 文化班人均互动频数 | 0.26 | 0. | 0.0 | 0.15 | 0. | 0.26 | 0.24 | 0 | 0.14 | 0.19 | 0 | 0.03 | | | | |
| 互动频数差 | 0.86 | - | 0 | 0.07 | 0. | 0.40 | 0.38 | 0 | 0.21 | 0.28 | 0 | 0.23 | | | | |
| 项目 | E | | | | F | | | | G | | | | H | | | |
| | e1 | e2 | e3 | f1 | f2 | f3 | g1 | g | g3 | h1 | h | h3 | | | | |
| 15 课时互动总频数 | 312 | 0 | 0 | 300 | 0 | 12 | 304 | 0 | 10 | 308 | 0 | 27 | | | | |
| 语言班互动频数 | 145 | 0 | 0 | 138 | 0 | 7 | 144 | 0 | 3 | 143 | 0 | 24 | | | | |



| | | | | | | | | | | | | |
|-----------|------|---|---|------|---|------|------|---|------|------|---|------|
| 文化班互动频数 | 167 | 0 | 0 | 162 | 0 | 5 | 160 | 0 | 7 | 165 | 0 | 3 |
| 语言班人均互动频数 | 0.81 | 0 | 0 | 0.78 | 0 | 0.04 | 0.81 | 0 | 0.02 | 0.80 | 0 | 0.13 |
| 文化班人均互动频数 | 0.44 | 0 | 0 | 0.43 | 0 | 0.01 | 0.42 | 0 | 0.02 | 0.43 | 0 | 0.01 |
| 互动频数差 | 0.37 | 0 | 0 | 0.35 | 0 | 0.03 | 0.39 | 0 | 0 | 0.37 | 0 | 0.12 |

从表 11 看出，语言班和文化班互动频数（师生言语互动次数除以班级人数）差，除了 a 描述型提问为 -0.10，其他均大于或者等于 0，说明语言班总体上人均师生言语互动次数，多于文化班师生言语互动次数。

步骤四 运用 SPSS 统计工具，对 15 节语言课和文化课的师生言语互动数据加以统计，得出相应的统计数据如下。

表 12 课堂师生言语互动正态分布表

| | N | 偏度 | | | 峰度 | | |
|-----------|----|------|----|------|----|-------|------|
| | | 统计 | 统计 | 标准 | 错误 | 统计 | 标准 |
| 文化班互动频数 | 24 | .760 | | .472 | | -.841 | .918 |
| 语言班互动频数 | 24 | .839 | | .472 | | -.613 | .918 |
| 有效个案数（成列） | 24 | | | | | | |

由表 12 的统计数据看出，偏度和峰度值都在正负 1.96 范围内，当 15 个样本的检验结果呈正态分布时，说明这些数据可以作为研究的资料，能够继续下一步的分析。

表 13 课堂师生言语互动显著性结果

| | 配对样本相关性 | | |
|------------------------|---------|------|------|
| | 个案数 | 相关性 | 显著性 |
| 配对 1 文化班互动频数 & 语言班互动频数 | 24 | .886 | .000 |
| 配对 2 语言班互动频数 & 文化班互动频数 | 24 | .886 | .000 |

通过对 15 个样本的配对样本相关性检验，由表 13 的统计结果 .886 可以看出，语言课堂和文化课堂在师生言语互动方面呈正相关，且 P 值 .000 小于 0.05，说明二者在许多研究项中，都有显著的差异。需要说明的是，表中所列并不能完全反映课堂互动的真实情况，文章仅限于分析表中所列的这些具有代表性的研究项。



表 14 课堂师生言语互动 t 检验结果

| | t | 自由度 | Sig. (双尾) |
|------------------------|------|-----|-----------|
| 配对 2 语言班互动频数 - 文化班互动频数 | .021 | 23 | .984 |

由表 14 的统计结果看出，根据 15 次听课积累的原始材料进行 T 检验，语言班的平均互动频数明显高于文化班，如下面三个表格统计的结果。

表 15 课堂师生言语互动平均频数统计

| | | 配对样本统计 | | | 标准 误 | |
|------|-------------|--------|-----|-------|------|--|
| | | 平均值 | 个案数 | 标准 偏差 | 差平均值 | |
| 配对 1 | 语言班言语互动平均频数 | .317 | 24 | .349 | .071 | |
| | 文化班言语互动平均频数 | .151 | 24 | .158 | .032 | |

通过配对样本检验，从表 15 可以看出，语言班的平均值 .317 明显比文化班的平均值. 151 大，表面的数据虽然都不是很大，但是语言班平均互动的次数比文化班多很多。

表 16 课堂师生言语互动平均频数相关性和显著性统计

| | | 配对样本相关性 | | | | |
|------|---------------------------|---------|------|------|--|--|
| | | 个案数 | 相关性 | 显著性 | | |
| 配对 1 | 语言班言语互动平均频数 & 文化班言语互动平均频数 | 24 | .882 | .000 | | |

表 16 是对 4 个语言班样本和 11 个文化班样本平均频数的相关性和显著性的统计，相关值为. 882，二者正相关。表中显著性数据为. 000, P 小于 0.005，语言班比文化班平均互动的次数高出很多。

表 17 课堂师生言语互动相关性和显著性统计

| 配对样本检验 | | | | | | |
|--------|----|------|----|------|----|-----------|
| 配对差值 | | | | | | |
| 平均 | 标准 | 标准 | 差值 | 置信区间 | 自由 | Sig. (双尾) |
| 值 | 偏差 | 差平均值 | 下限 | 上限 | t | 度 |



| | | | | | | | | |
|---------------------------|------|------|------|------|------|-------|----|------|
| 配 对 语 言 班 言 语 互 动 平 均 频 数 | .165 | .222 | .045 | .072 | .260 | 3.652 | 23 | .001 |
| 文 化 班 言 语 互 动 平 均 频 数 | | | | | | | | |

通过对 4 次语言班的课和 11 次文化班的课的配对样本检验（表 17）得出，t 值为 3.625，在言语互动平均频数方面，语言班明显高于文化班。从表 17 还可以看出，P 值为 .001，小于 .005，也进一步证实其显著性。

步骤五 对表 11 的各项研究指标具体分析如下：

提问类型 (A)：在 15 个课堂样本中，三种提问类型在语言班和文化班差别比较大。语言课堂“判断性”问题，比文化课堂人均互动频数要高得多，语言课提问人均互动频数是 1.12，而文化课提问人均互动频数是 0.26。

节奏 (B)：从表 11 可知，语言课堂和文化课堂在提问节奏上有一些差异。语言课堂提问节奏的频率为：快速 0.21，慢速 0.07 和中速 0.66；语言课堂提问节奏的频率为：快速 0.15，慢速 0.04 和中速 0.26。从节奏来看，都是中速问题偏多，慢速问题偏少。

言语风格 (C)：言语风格决定课堂教学的层次，直接影响教学质量。教师强硬的语气或者漫不经心的语气都不利于学生的汉语学习，在本文的“5C”MCLC 教学模型中，倡导协商语气的民主型课堂。语言班和文化班都表现为民主型语言为多，专制型语言偏少，放任型语言都很少。

言语互动过程 (D)：言语互动过程主要是指师生间互动时间长短。语言班三个数据都高于文化班数据，说明总体互动比文化班多语言班的频数为 15 秒以下为 0.47，15—30 秒为 0.28，30 秒以上为 0.26，文化班的 30 秒以上互动为 0.04，频数太少。但总体来看，提问的数量都比较少，特别是 30 秒以上的提问，语言班和文化班都不太多。

情感性 (E)：在 5C 教学模式中虽然没有情感这个元素显示出来，但课堂中教师的肯定，能激发学生潜能。从表 11 看，情感性互动频数均为肯定性的，语言班肯定性情感为 0.44，文化班，肯定性情感为 0.37，而否定性情感和中性情感均为 0，说明华侨崇圣大学的老师课堂氛围都很民主和谐，师生关系非常融洽。

发展性 (F)：发展性指标主要是看教师引导为主还是控制为主。语言课堂的频数为 0.43，文化课堂的频数为 0.35，说明老师课堂上的提问都是以引导为主，控制性较少，中性的提问也不多。这组数据也充分说明华侨崇圣大学的老师营造的汉语学习课堂，是师生平等的，且教师非常有耐心。

个性化 (G)：在个性化方面，语言班和文化班的数据也都比较一致，都表现为教师注重个性化教学，语言班的个性化互动频数为 0.42，文化班个性化的互动频数为 0.39，虽然互动的生均度数据不太理想，但还是有一定的教师个别化的互动。

反馈 (H)：反馈环节显示教师把控课堂的能力，检验教师是进行正面教学还是打消学生学习的积极性。语言班正反馈频数为 0.43，文化班正反馈频数为 0.37，这组数据说明教师都能及时而且耐心地反馈学生的问题。



步骤六 根据以上对语言课堂和文化课堂的情况分析，得出研究结果。

首先，从语言班和文化班这些数据看出，语言教学中渗透文化教学比较容易做到，因为有些语言现象涉及到文化背景，但文化教学中融合语言比较困难，文化班课堂师生言语互动的频数总体偏低。根据上述结论，拟提出如下建议：在文化班适当增加一些与课堂内容相关的语言学习环节；对文化课中涉及的语言现象，适当加以拓展，培养学生的语言学习意识。

其次，师生言语互动是课堂最基本的教学活动方式。无论是语言课堂还是文化课堂，都对教师的口头语言要求甚高，教师在提问技巧上，应该尽量使用民主性、肯定性和表扬性、引导性的语言，保证学生汉语学习的兴趣。

再次，从提问类型这组数据可以看出，因为汉语二语学习者起点几乎都不是很高，所以对于需要输出大量语言的“描述性”问题和需要一定思维含量的“论述性”问题，无论语言课堂还是文化课堂，这两类问题出现得都比较少，师生互动的频数都不太高。

最后，从语言课堂在提问节奏方面的数据看，频数普遍比文化课堂要高。因此，文化课堂可尽量提高各种速度的提问频数，不要只是教师从头说到尾，避免课堂讲解为主，忽略了与学生的互动。

二、节日“文化—语言共同体”构建模式改进

(一) 更新“文化—语言共同体”构建理念

通过以上一系列对节日“文化—语言共同体”模式构建的实证研究，在国际中文教育的教学实践中验证此模型的可行性，从师生的主观反馈和一些教学的客观数据分析来看，初步证明此模型存在的合理性，但也要更新一些构建这个模式的理念。主要更新以下几个理念：其一是传承与创新理念，其二是“做中学”理念，其三是沉浸式教学理念，其四是文化交流与融合理念，其五是文化教学与语言教学结合理念。

(二) 调整各种“文化—语言共同体”比例

通过本章的实证研究得出，在国际中文教育的节日“文化—语言共同体”中，有语言和文化两条线路。从课堂实录和师生课堂言语分类清单中可以看出，对于不同的水平的学生，共同体中的比例各不相同，例如初级阶段“语料”、“语言支架”和“语言互动”的比例可以偏高一些，而在高级阶段“语言小组交际”和“课内外语言交流”比例可以高一点。初级阶段，“文化信息”和“文化认同”等比例高一点，而高级阶段“文化创新”和“文化传播”的比例可以高一些。

(三) 克服焦虑和恐惧的消极情感

从师生访谈可以明显看出，在国际中文教育的课堂教学中，教师和学生都存在一定程度的焦虑、恐惧或者消极因素。根据以上所述师生们存在的恐惧、焦虑和消极情绪等，可以改进这个节日“文



化—语言共同体”模型，适当采取一些措施，如国内教师给泰国学生上汉语网课，泰国老师上一些中国传统文化课等。

四、建设新型师生关系

从 Y 老师的课堂实录 04 班和 02 班的同样一节课《书本里的蚂蚁》可以看出，第一次 04 班的网课，因为线上教学不利于师生间的交流等原因，教师打造的是一个单纯教师讲解为主的课堂，师生间是不对等的“传授式”与“被动接受式”的师生关系，师生的互动非常少，学生主要是被动接受教师讲授的内容。而 02 班的课堂，师生互动次数明显增多，言语交流也频繁，学生语言实践的机会更多。这样就营造出一种师生、生生之间平等合作、和谐融洽的课堂气氛，师生间是一种平等对话的“共同进步”的新型的关系。

五、增强节日仪式感

国际中文教学中，教师教学生编织“中国结”，春节组织联欢会和举办舞龙舞狮活动，教学生剪纸窗花等，都是在活动中增强节日的仪式感，使学生在节日的气氛中感受中华传统文化，从而习得与传统节日相关的汉语语言。中华传统节日仪式，往往到了海外就融入了很多本土元素，像中秋节泰国华人除了拜月亮，还会礼佛。因为泰国 95% 的人信佛教，体现在本土的节日仪式上，就有很浓的佛教色彩，如华侨崇圣大学中国学学院的老师在元旦“迎新”时，就根据当地的习俗举行了庄重的礼佛庆祝仪式。



图 7 泰国华侨崇圣大学中国学学院元旦庆祝仪式

对于节日文化的教学，除了上文提到的华侨崇圣大学中国学学院 H 老师的“中国结”的“做中学”，还可以让学生有创意地在课堂进行其他传统文化的学习。如华侨崇圣大学中医孔子学院的 H2 老师教学生剪红双“喜”的剪纸课，让学生在了解中国婚庆文化的基础上，有创意地通过“做中学”习得汉语语言。



หลักสูตร “ศิลปะการตัดกระดาษจีน”



剪纸艺术培训班

主讲人：
华语系孔子学院
何福祥
助理教授
硕士研究生导师

主持人：
华语系孔子学院
杨广宝
专业主任

时间：
ศ. 15 ม.ค. 2565 เวลา 9:00-12:00 น.
ณ มหาวิทยาลัยพัฒนาดี บางพลี สมุทรปราการ

ค่าใช้จ่าย：
750 บาท/ท่าน (รวมค่าอุปกรณ์/อาหารว่าง)
*เดินทางกลับจากห้องเรียน 500 บาท สำหรับผู้เดินทางใน 24 ธ.ค. 2564

QR code: 



图 8 在“做中学”的传统文化课堂习得语言

还有跟 H2 老师同一个学院的 W 老师的饮食文化课“年夜饭”，介绍了丰盛的年夜饭的菜肴及其制作方法，春节习俗孕育其中。教师还让学生讲述制作过程，在学习文化的过程中，也有对语言的复习。这些节日文化和婚庆文化的教学，不仅能让汉语学习者体会到一种节庆的仪式感，同时也能在文化教学中习得语言。

当汉语学习者学习了更多的节日语言和文化方面的知识，了解了中华传统节日的一些习俗和饮食及庆祝活动等常识，并能积极参加课堂内外有关的节日活动，学习者的节日文化意识就会随之增强，语言水平也会相应提高，当参加的节日活动积累到了一定程度，学生对中华传统节日的仪式感自然就产生了。

结语

文章通过把创新的课堂教学模式在具体的国际中文教学的课堂加以验证，从而证实语言教学与文化教学的相互依存关系的重要性。并通过构建新型的节日“文化—语言共同体”5C 教学模式，最后的落脚点国际中文教学的课堂实践上，使课堂达到“文化教学反哺语言教学”的教学目的。同时积极营造节日文化氛围，举办课内外节日活动，直观感受中国节日文化，激发对汉语的学习热情。在节日文化教学的同时，也教授一些与节日文化相关的表达方法，如农历 (lunar calendar)、公历 (West calendar)、春节 (Spring Festival)、清明节 (Tomb Sweeping Day) 等。这些与节日相关的生词，承载了传统文化的因子，是 5C (简称 MCLC) 模型的第一个构成元素，为后续的语言和文化学习奠定基调，同时也为把汉语作为第二语言的学习者语言的积累，提供了有用的素材。



参考文献

- A. P. 马蒂尼奇 (美) 编. 语言哲学 [M]. 北京: 商务印书馆, 1998.
- 陈波. 二十世纪西方语言哲学回眸 [J]. 南国学术. 2014 (03).
- 陈瑶. 课堂观察指导 [M]. 北京: 教育科学出版社, 2002.
- 杜道明. 汉语作为第二语言教学文化概说 [M]. 北京大学出版社, 2008.
- 高巍. 课堂教学师生言语行为互动分析 [D]. 华中师范大学大学硕士论文, 2007.
- 贾玉新. 跨文化交际研究 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2012.
- 李露露. 中国节 [M]. 福建人民出版社, 2005.
- 茅建民. 中国饮食文化 [M]. 北京师范大学出版社, 2010.
- 欧阳祯人. 对外汉语教学的文化透视 [M]. 北京大学出版社, 2009.
- 沈贵鹏. 师生课堂口头言语互动研究 [J]. 教育科学. 1997 (01).
- 王寅. 认知语言学 [M]. 上海外语教育出版社, 2006.
- 张敏. 认知语言学与汉语名词短语 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1998.
- 赵芳. “渗透式”跨文化交际能力培养模式研究 [D]. 上海外国语大学硕士论文. 2014.

Author (1) Information (第一作者信息)

| | |
|--|--|
| | Name and Surname (姓名): |
| | LUO XIA |
| | Highest Education (最高学历): |
| | Ph. D. (Teaching Chinese as a Foreign Language) |
| | Attending School (就读学校): |
| | College Of Chinese Studies Huachiew Chalermprakiet University |
| | Field of Expertise (专业领域): |
| | Teaching Chinese as a Foreign Language |
| | House Address (家庭地址): |
| | Room 2-1-503, Liuhe Tianyu, Puyan Street, Binjiang District, Hangzhou city, Zhejiang Province, China |



Author (2) Information (第二作者信息)

| | |
|---|---|
|  | Name and Surname (姓名) : |
| | XIE RENMIN |
| | Highest Education (最高学历) : |
| | Ph. D. |
| | University or Agency (任职院校) : Guangxi University of Arts, College of Humanities |

Field of Expertise (专业领域) :

Teaching Chinese as a Foreign Language

Address (地址) :

College of Humanities, Guangxi University

Author (3) Information (第三作者信息)

| | |
|--|---|
|  | Name and Surname (姓名) : |
| | THANTAKRON SANGKAPIATTANAKUL |
| | Highest Education (最高学历) : |
| | M. A. (Teaching Chinese as a Foreign Language) |
| | University or Agency (任职院校) : College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University |

Field of Expertise (专业领域) :

- Teaching Chinese as a Foreign Language
- Modern Chinese Literature

Address (地址) :College of Chinese Studies, Huachiew
Chalermprakiet University Samutprakan Thailand

Author (4) Information (第四作者信息)

| | |
|---|---|
|  | Name and Surname (姓名) : |
| | KHEMARAT WONGTIMARAT |
| | Highest Education (最高学历) : |
| | Ph. D. (Ancient Chinese Literature) |
| | University or Agency (任职院校) : College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University |

Field of Expertise (专业领域) :

- Teaching Chinese as a Foreign Language
- Ancient Chinese Literature

House Address (家庭地址) :College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet
University, Samutprakan Thailand

